

Manuel ALVAR EZQUERRA (2018): *Estudios en torno a las hablas andaluzas y otras cuestiones*, Jaén: Editorial Universidad de Jaén, 247 pp., ISBN 978-84-9159-106-1.

Estudios en torno a las hablas andaluzas y otras cuestiones es el título del último trabajo de Manuel Alvar Ezquerra; quien, a lo largo de sus páginas, compendia diferentes investigaciones propias, publicadas durante 20 años (1991-2011), relacionadas con el plano léxico de la más característica de las variedades meridionales del español, el andaluz, y –fundamentalmente– con su inclusión y tratamiento dentro de diversas obras lexicográficas, tanto regionales y locales como generales. Así, este texto queda convertido en el colofón de una de las principales líneas de trabajo que el autor de la presente monografía ha cultivado durante su larga carrera investigadora.

La obra aquí presentada consta de trece capítulos de factura independiente, surgidos al calor de los trabajos contemporáneos y posteriores a la redacción del *Tesoro léxico de las hablas andaluzas* (2000), que se unen formando un conjunto; el monográfico adquiere su forma final con un breve prólogo y un anexo con numerosas referencias bibliográficas. Un valor añadido de este texto es su condición de pionero, y, por tanto, de faro y guía de la nueva sección *Doble pleca: investigaciones léxicas*, de la colección Lingüística de la editorial de la Universidad de Jaén.

El primer capítulo, *Lexicografía dialectal*, uno de los más extensos, dividido en tres epígrafes, tiene un claro contenido historiográfico. En él, tras mostrar los vasos comunicantes existentes entre la Lexicografía y la Dialectología, el autor analiza la presencia de voces dialectales de diversa procedencia, regional española y americana, en diferentes diccionarios del español desde

los orígenes de nuestra tradición lexicográfica, ya sean generales –como los tempranos trabajos de Nebrija, Andrés Laguna y Covarrubias; los repertorios académicos, con *Autoridades* y la 21.ª edición del *DRAE* (1992) a la cabeza, o la lexicografía decimonónica, con menciones a Salvá, Ramón Joaquín Domínguez y Gaspar y Roig– o regionales, tanto de las distintas repúblicas hispanoamericanas como del conjunto de territorios españoles donde el castellano y sus dialectos históricos son la lengua patrimonial.

Evocación y sucesos del Tesoro léxico de las hablas andaluzas es el membrete que recibe el segundo capítulo, en cuyo interior se recrean los detalles y la intrahistoria de la gestación de aquel monumental proyecto. Por primera vez, que no por última, afloran en este trabajo reflexiones, observaciones y evocaciones que trascienden lo científico, coloreando estas páginas con una perspectiva humana y dotándolo de un carácter extremadamente personal.

El tercer capítulo, *El léxico de las hablas andaluzas a través de sus repertorios*, plantea la situación de esta cuestión antes de la publicación del mencionado *Tesoro*, marcada por la carencia de obras y materiales –con la excepción del trabajo de Alcalá Venceslada– que habrían permitido un mejor conocimiento del léxico de esta variedad regional y, por ejemplo, la división de esta en áreas léxicas. De forma paralela, Alvar Ezquerra recalca la extraordinaria utilidad que para ese quehacer supuso la aparición, a principios de los años 60 del siglo pasado, del *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía* (ALEA), que no pudo suplir la falta de estudios lexicográficos sobre el andaluz debido, ya de base, a la diferente naturaleza de un atlas lingüístico frente a la de un diccionario. Este capítulo concluye con un rastreo de las fuentes y de la delimitación de algunos de los andalucismos





incluidos en los repertorios académicos a partir del punto de inflexión que supuso la aparición del *Tesoro de las hablas andaluzas*.

El capítulo cuatro, *El vocabulario andaluz*, incluye una explicación sucinta del proceso de elaboración del *Tesoro léxico de las hablas andaluzas* y retoma una de las ideas esbozadas en el apartado precedente: la utilidad, como herramienta, de los atlas lingüísticos para la lexicografía. A continuación, y de manera esquemática, quedan recogidas las distintas variantes fonéticas, manifestadas ora en el vocalismo, ora en el consonantismo, aparecidas en las numerosas fuentes consultadas para la redacción de ese compendio. El capítulo concluye con una serie de consideraciones y consejos para abordar, de cara al futuro, los trabajos en lexicografía dialectal.

Variedad y riqueza del léxico andaluz es el título del quinto capítulo de la obra; desde sus páginas, y desde una perspectiva más teórica que en los apartados anteriores, su autor busca dar respuesta a una cuestión central, la delimitación del concepto de «léxico andaluz». Seguidamente, y con el recurso a numerosos ejemplos, se hace hincapié en la gran riqueza de este tipo de léxico, un corpus heterogéneo y variado, como la sociedad que lo emplea, en el que se entremezcla lo culto y lo popular, lo arcaico y lo innovador; heterogeneidad que ha impulsado la creación de diferentes propuestas de segmentación en áreas léxicas, algunas de las cuales quedan recogidas en las páginas finales de este apartado.

El sexto capítulo, *Cambios fonéticos, variantes, cruces, motivaciones y otros fenómenos*, posee, igual que el anterior, un fondo teórico, aunque glosado y articulado a partir de numerosos ejemplos que facilitan el acercamiento a los procesos de cambio, en forma y significado, descritos y atestiguados en muchos de los registros del *Tesoro*. Como telón de fondo sobre todos ellos asoma el carácter vivo de la lengua y su necesidad de responder a las necesidades de los hablantes. El más superficial, el cambio fonético, puede dar pie a modificaciones más profundas, muchas veces de difícil rastreo; si a esto se suman las diferentes manifestaciones del cambio semántico, las variedades de soluciones justifica la riqueza del léxico objeto de estudio, tal como se defendía en el capítulo anterior, y la aparición de variantes,

en alguna ocasión disparatadas. Estas reflexiones, centradas en el caso del andaluz, resultan fáciles de extrapolar y, por tanto, alcanzan una dimensión más general.

El séptimo capítulo, *Voces usadas en Andalucía con otras localizaciones en el DRAE*, y el octavo, *Pervivencia de los andalucismos del DRAE*, retoman el carácter lexicográfico de capítulos previos, y ahondan en una práctica ya vista en páginas anteriores: el contraste en el tratamiento recibido por los andalucismos entre el *Tesoro* y los repertorios académicos. En el primero de este conjunto de capítulos, el séptimo, Alvar Ezquerro, gracias a los datos extraídos de su trabajo, señala la recurrencia, dentro de las hablas andaluzas, de determinados vocablos que en la 21.^a edición del *Diccionario* académico solo son caracterizados como americanismos. En el capítulo ocho, el autor propone el empleo de sus materiales, más precisos y actualizados, para la mejora de las informaciones ofrecidas sobre la vigencia actual de los vocablos andaluces incluidos en las obras de la corporación. Tras la lectura de estos textos, el lector logra hacerse una idea de la utilidad del *Tesoro de las hablas andaluzas* para la tarea propuesta, ya sea en el plano geográfico o en el temporal.

El noveno apartado, *Léxico de Huéscar (Granada)*, compuesto al alimón por Alvar Ezquerro y M.^a Pilar Nuño, a quien está dedicada la obra; el décimo, *El léxico de un molino de agua en Alhaurín el Grande (Málaga)*, y el undécimo, *Léxico de la matanza y otras voces de Vilches (Jaén)*, son ejemplos de pequeños repertorios locales incluidos en el *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*. El primero de ellos, y el único que no presenta restricción temática, es, consecuentemente, el que posee un mayor número de entradas, unas 800; el segundo, de unas 80, constituye un testimonio excepcional por la temática tratada, escasamente documentada y en vías de desaparición; y el tercero, posterior ya a la redacción del *Tesoro*, muy breve, compuesto por 32 entradas, es producto de una experiencia personal del propio autor.

El capítulo doce se aleja ya de la principal área temática que vertebra estas páginas, el estudio del léxico andaluz. *Conquista, emigración, repoblación y el habla de Málaga* tiene su origen en el discurso leído por Alvar Ezquerro en su recep-

ción en la malagueña Academia de Bellas Artes de San Telmo. En este apartado, tras recordar el carácter heterogéneo de las hablas andaluzas, su autor entra de lleno en el análisis de los factores extralingüísticos que han moldeado el habla de Málaga: la tardía reconquista de la ciudad, que tuvo lugar solo cinco años antes de la caída de Granada, y la repoblación de la zona por gentes procedentes de Sevilla; así, la norma malagueña, como la de la mayor parte del mundo hispánico, es hija y heredera de la hispalense, en el seno de la cual, anidaron y se desarrollaron sus características particulares.

El último capítulo, el decimotercero, *Mirada personal a la dialectología de Manuel Alvar*, constituye la parte más especial del volumen; en ella, Alvar Ezquerra traza un recorrido sentimental y evocativo, en el que el quehacer investigador de su padre, heredero de la Escuela de Filología Española y clave en la descripción de, entre otras, tres variedades del español —su natal aragonesa, y sus adoptivas andaluza y canaria—, marcha paralelo al despertar del interés filológico del

hijo, una de cuyas cimas son, precisamente, estos *Estudios*. De este modo, Alvar Ezquerra cierra el círculo de su trayectoria académica, de principio a fin, íntimamente ligada a su experiencia humana y personal.

Estudios en torno a las hablas andaluzas y otras cuestiones ha quedado convertida ya en una obra clave para el análisis de la cuestión tratada, abordada desde la riqueza de perspectivas —históricas, lexicológicas o lexicográficas— que solo da la compilación de trabajos de diversa procedencia, y de consulta imprescindible para todos aquellos lectores que quieran asomarse a la realidad del léxico andaluz. Las pinceladas humanas que salpican toda la extensión de la obra permiten, además, el perfilado de la personalidad de su autor, Manuel Alvar Ezquerra; valor añadido, por lo inusual, dentro de la literatura científica y técnica.

Jaime PEÑA ARCE

Universidad Complutense

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.refull.2019.39.16>

